

## 馬可福音 Mark 9:14-15

耶穌到了門徒那裡，看見有許多人圍著他們，又有文士和他們辯論。眾人一見耶穌，都甚希奇，就跑去問他的安。

**When they came to the other disciples, they saw a large crowd around them and the teachers of the law arguing with them. As soon as all the people saw Jesus, they were overwhelmed with wonder and ran to greet him.**

馬可福音 Mark 9:16-17

耶穌問他們說：「你們和他們辯論的是什麼？」眾人中間有一個人回答說：「夫子，我帶了我的兒子到你這裡來，他被啞巴鬼附著。」

**"What are you arguing with them about?" he asked. A man in the crowd answered, "Teacher, I brought you my son, who is possessed by a spirit that has robbed him of speech.**

## 馬可福音 Mark 9:18

無論在那裡，鬼捉弄他，把他摔倒，他就口中流沫，咬牙切齒，身體枯乾。我請過你的門徒把鬼趕出去，他們卻是不能。」

**Whenever it seizes him, it throws him to the ground. He foams at the mouth, gnashes his teeth and becomes rigid. I asked your disciples to drive out the spirit, but they could not."**

## 馬可福音 Mark 9:19

耶穌說：「噯！不信的世代啊，我在你們這裡要到幾時呢？我忍耐你們要到幾時呢？把他帶到我這裡來吧。」

**"O unbelieving generation," Jesus replied, "how long shall I stay with you? How long shall I put up with you? Bring the boy to me."**

## 馬可福音 Mark 9:20

他們就帶了他來。他一見耶穌，鬼便叫他重重的抽瘋，倒在地上，翻來覆去，口中流沫。

**So they brought him. When the spirit saw Jesus, it immediately threw the boy into a convulsion. He fell to the ground and rolled around, foaming at the mouth.**

## 馬可福音 Mark 9:21-22

耶穌問他父親說：「他得這病有多少日子呢？」回答說：「從小的時候。鬼屢次把他扔在火裡、水裡，要滅他。你若能做什麼，求你憐憫我們，幫助我們。」

**Jesus asked the boy's father, "How long has he been like this?" "From childhood," he answered. "It has often thrown him into fire or water to kill him. But if you can do anything, take pity on us and help us."**

耶穌對他說：「你若能信，在信的人，凡事都能。」孩子的父親立時喊著說：「我信！但我信不足，求主幫助。」

**"If you can?" said Jesus. "Everything is possible for him who believes."  
Immediately the boy's father exclaimed, "I do believe; help me overcome my unbelief!"**

## 馬可福音 Mark 9:25

耶穌看見眾人都跑上來，就斥責那污鬼說：「你這聾啞的鬼，我吩咐你從他裡頭出來，再不要進去！」

**When Jesus saw that a crowd was running to the scene, he rebuked the evil spirit. "You deaf and mute spirit," he said, "I command you, come out of him and never enter him again."**



那鬼喊叫，使孩子大大的抽了一陣瘋，就出來了。孩子好像死了一般。以致眾人多半說：「他是死了。」但耶穌拉著他的手，扶他起來，他就站起來了。

**The spirit shrieked, convulsed him violently and came out. The boy looked so much like a corpse that many said, "He's dead." But Jesus took him by the hand and lifted him to his feet, and he stood up.**

## 馬可福音 Mark 9:28-29

耶穌進了屋子，門徒就暗暗的問他說：「我們為什麼不能趕出他去呢？」耶穌說：「非用禱告，這一類的鬼總不能出來。」

**After Jesus had gone indoors, his disciples asked him privately, "Why couldn't we drive it out?" He replied, "This kind can come out only by prayer."**

## 馬可福音 Mark 9:30-31

他們離開那地方，經過加利利；耶穌不願意人知道。於是教訓門徒，說：「人子將要被交在人手裡，他們要殺害他；被殺以後，過三天他要復活。」

**They left that place and passed through Galilee. Jesus did not want anyone to know where they were, because he was teaching his disciples. He said to them, "The Son of Man is going to be betrayed into the hands of men. They will kill him, and after three days he will rise."**

馬可福音 Mark 9:32-33

門徒卻不明白這話，又不敢問他。他們來到迦百農，耶穌在屋裡問門徒說：「你們在路上議論的是什麼？」

**But they did not understand what he meant and were afraid to ask him about it. They came to Capernaum. When he was in the house, he asked them, "What were you arguing about on the road?"**

## 馬可福音 Mark 9:34-35

門徒不做聲，因為他們在路上彼此爭論誰為大。耶穌坐下，叫十二門徒來，說：「若有人願意做首先的，他必做眾人末後的，作眾人的用人。」

**But they kept quiet because on the way they had argued about who was the greatest. Sitting down, Jesus called the Twelve and said, "If anyone wants to be first, he must be the very last, and the servant of all."**

馬可福音 Mark 9:36-37

於是領過一個小孩子來，叫他站在門徒中間，又抱起他來，對他們說：「凡為我名接待一個像這小孩子的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我來的。」

He took a little child and had him stand among them. Taking him in his arms, he said to them, "Whoever welcomes one of these little children in my name welcomes me; and whoever welcomes me does not welcome me but the one who sent me."

# 謙卑服事主

SERVING THE LORD WITH HUMILITY

馬可福音 Mark  
9:14-37



# 謙卑

HUMILITY



• 倚靠上帝

Depending on God



YUAN 282

# 從 Good to Great

Why Some Companies Make the Leap... and Others Don't

# A到A+

向上提升·或向下沉淪?企業從優秀到卓越的奧秘

Jim Collins◎著  
齊若蘭◎譯

前立法院副院長 江丙坤  
聯華神通集團董事長 苗豐強  
統一超商總經理 徐重仁  
研華科技董事長 劉克振 聯合推薦  
政大科管所教授 李仁芳  
世新大學管理學院院長 徐木蘭  
中國時報主筆 彭憲仙

**本書榮獲**  
2002年政治大學科管百大Top10  
誠品2002年商業類推薦書  
金石堂2002年最具影響力選書  
經濟部2003年「金書獎」  
博客來2004年度之最與網友最愛100  
新學友財經首選1000推薦書  
Business Week 2001年度好書  
Harvard Business Review 2001年度好書  
Amazon.com 2001年度好書

# 從優秀到卓越 Good to Great

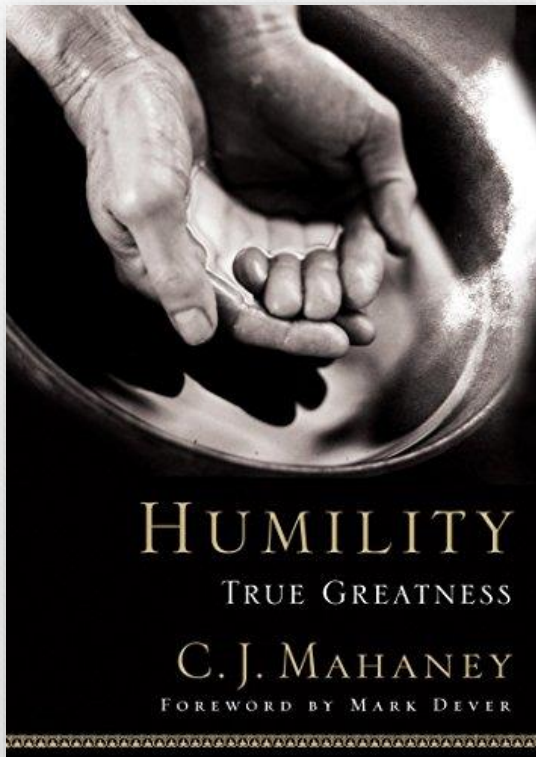
# 謙卑

# HUMILITY

# 謙卑服事主

## Humility: True Greatness

By C. J. Mahaney



無論我們的年齡或職業如何，驕傲總是我們最大的敵人，謙遜是我們最好的朋友。

No matter our age or vocation, pride is our greatest enemy and humility our greatest friend.

## 門徒為什麼不能趕出鬼來？

Why couldn't the disciples drive out the spirit?

- 門徒沒有禱告  
They didn't pray



## 馬可福音 Mark 9:28-29

耶穌進了屋子，門徒就暗暗的問他說：「我們為什麼不能趕出他去呢？」耶穌說：「非用禱告，這一類的鬼總不能出來。」

**After Jesus had gone indoors, his disciples asked him privately, "Why couldn't we drive it out?" He replied, "This kind can come out only by prayer."**

# 謙卑服事王

**A**

門徒失敗的報告

Disciples' failure reported (9:14-18)

**B**

耶穌和男孩（污鬼；抽搐）

Jesus and the boy (spirit; convulsions) (9:19-20)

**C**

耶穌和父親：信心和禱告

Jesus and the boy's father: belief (9:21-24)

**B'**

耶穌和男孩（污鬼；抽搐）

Jesus and the boy (unclean spirit; convulsions) (9:25-27)

**A'**

門徒失敗的解釋

Disciples' failure explained (9:28-29)

耶穌對他說：「你若能信，在信的人，凡事都能。」孩子的父親立時喊著說：「我信！但我信不足，求主幫助。」

**"If you can?" said Jesus. "Everything is possible for him who believes."  
Immediately the boy's father exclaimed, "I do believe; help me overcome my unbelief!"**

## 不禱告說明什麼呢？

What does it show to not pray?

- 不知道 Don't know
- 不相信 Don't believe
- 不警醒 Don't keep watch



## 馬可福音 Mark 14:34

對他們說：「我心裡甚是憂傷，幾乎要死；你們在這裡等候，警醒。」

"My soul is overwhelmed with sorrow to the point of death," he said to them.

"Stay here and keep watch."





馬可福音 Mark 14:37-38

耶穌回來，見他們睡著了，就對彼得說：「西門，你睡覺嗎？不能警醒片時嗎？總要警醒禱告，免得入了迷惑。你們心靈固然願意，肉體卻軟弱了。」

**Then he returned to his disciples and found them sleeping. "Simon," he said to Peter, "are you asleep? Could you not keep watch for one hour? Watch and pray so that you will not fall into temptation. The spirit is willing, but the body is weak."**

彼得前書 1 Peter 4:7

萬物的結局近了。所以，你們  
要謹慎自守，警醒禱告。

The end of all things is near.  
Therefore be clear minded  
and self-controlled so  
that you can pray.

1 Peter 4:7



# 謙卑服事主

我信！但我信不足，求主幫助。  
I do believe; help me overcome my unbelief!

---



## 謙卑的門徒 The humble disciples

- 憑著信心禱告，倚靠上帝的力量  
Depending on God's power in  
prayer by faith

# 謙卑

HUMILITY



- 服事卑微的人  
Serving the least

# 服事卑微的人

## Serving the least



主的捨己  
Jesus'  
sacrifice

門徒  
爭誰為大  
Disciples  
argued who was  
the greatest

主接待  
小孩子  
Jesus  
welcomes little  
children

# 謙卑服事王

為首？ 為大？ To be first? Greatest?

為了上帝的榮耀而謙卑服事他人  
的人

**Those who serve others, for God's  
glory.**

## 謙卑的門徒 The humble disciples

- 殷勤地服事最小的、最卑微的人  
Diligently serving the last and least



## 結論 Conclusions

- 謙卑的門徒，倚靠上帝的力量，憑著信心禱告，殷勤地服事最小的最卑微的人

**The humble disciples depend on God's power in prayer by faith, and diligently serve the last and least.**

# 如何培養謙卑？

How to develop humility?



## ● 每天早晨：

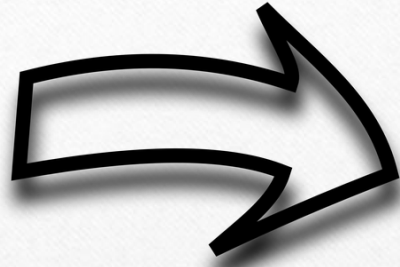
- 一睜開眼睛先承認我需要神
- 向神表達感謝
- 屬靈操練：敬拜、禱告、讀經
- 上班的路上：背誦經文
- 把一天的憂慮卸給神

# 如何培養謙卑？

How to develop humility?



- 每天睡前：
  - 把榮耀歸給神
  - 感謝神給你睡眠的禮物



- 始終：回想主耶穌在十字架上的奇妙作為

**From morning to night, recall the wonderful deeds of Jesus on the cross.**

腓立比書 Philippians 2:5-7

你們當以基督耶穌的心為心：他本有神的形像，不以自己與神同等為強奪的；反倒虛己，取了奴僕的形像，成為人的樣式；

**Your attitude should be the same as that of Christ Jesus: Who, being in very nature God, did not consider equality with God something to be grasped, but made himself nothing, taking the very nature of a servant, being made in human likeness.**

腓立比書 Philippians 2:8-9

既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以至於死，且死在十字架上。所以，神將他升為至高，又賜給他那超乎萬名之上的名，

**And being found in appearance as a man, he humbled himself and became obedient to death--even death on a cross! Therefore God exalted him to the highest place and gave him the name that is above every name,**

腓立比書 Philippians 2:10-11

叫一切在天上的、地上的，和地底下的，因耶穌的名無不屈膝，無不口稱「耶穌基督為主」，使榮耀歸與父神。

**that at the name of Jesus every knee should bow, in heaven and on earth and under the earth, and every tongue confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.**